

Rare jongens, die Britten

De Engelsen staan erom bekend dat ze erg beleefd zijn en dat uit zich vaak in in onze ogen omzichtig taalgebruik. Nederlanders zeggen het zoals het is, de Engelsen draaien eromheen, en dat kan weleens voor verwarring zorgen.

Enkele voorbeelden: *You must come for dinner sometime* is een beleefde manier om een gesprek te beëindigen. Het betekent meestal niet dat je ergens in de toekomst ook echt te eten krijgt. Iemand die tegen je zegt: *With the greatest respect...* bedoelt eigenlijk te zeggen dat hij je een idioot vindt. *I hear what you say* - in Nederland vaak letterlijk gebruikt: ik hoor wat je zegt - geeft aan dat de spreker het niet met je eens is, en er niet verder over wil praten. En als iemand uitroept dat zij het *quite good* vindt wat je doet dan bedoelt ze dat ze het een beetje vindt tegenvallen. En zo zijn er nog veel meer leuke voorbeelden. Volgende keer meer.